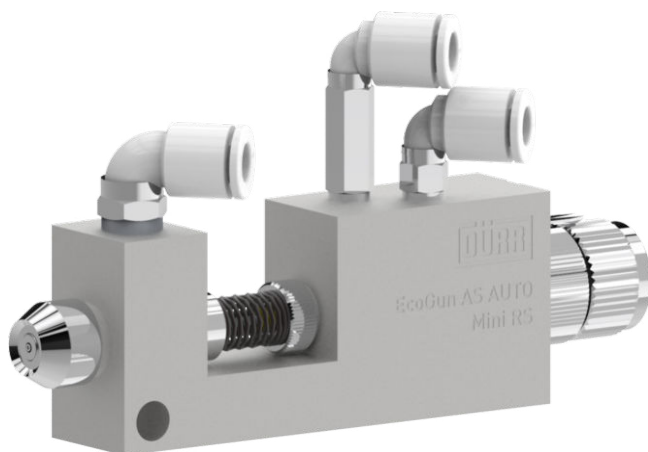


LEADING IN  
PRODUCTION  
EFFICIENCY



## **EcoGun AS AUTO Mini RS**

### **Automatická striekacia pištoľ**

**Návod na prevádzku**

MSG00007SK, V04

N36210007V

[www.durr.com](http://www.durr.com)

### Informácie k dokumentu

Tento dokument obsahuje informácie o správnom zaobchádzaní s výrobkom.

- Dokument si prečítajte pred každou činnosťou.
- Dokument sprístupnite na použitie.
- Výrobok postupujte ďalej len spolu s úplnou technickou dokumentáciou.
- Neustále dodržiavajte bezpečnostné pokyny, manipulačné pokyny a nastavovacie údaje.
- Obrázky sa môžu odlišovať od technického vyhotovenia.

### Rozsah platnosti dokumentu

Tento dokument opisuje nasledujúci výrobok:

N36210007V  
EcoGun AS AUTO Mini RS



### Horúca linka a kontakt

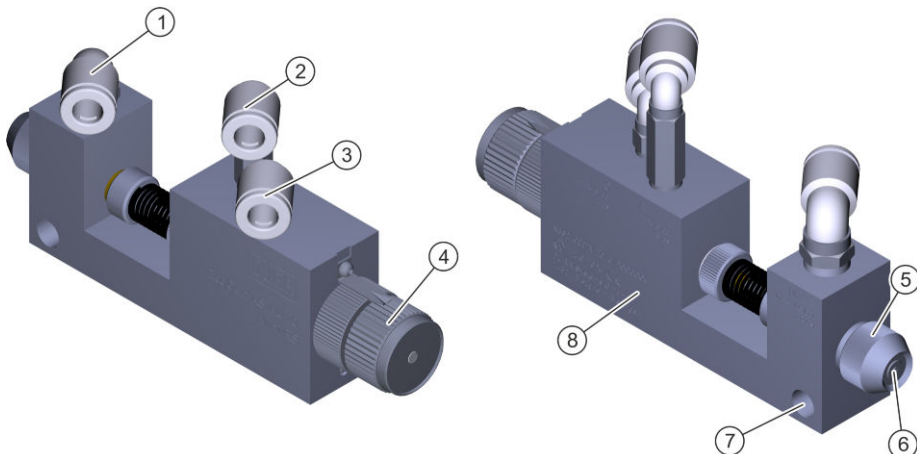
V prípade otázok a technických informácií sa obráťte na svojho predajcu alebo predajného partnera.

## OBSAH

<b>1</b>	<b>Prehľad výrobku</b> .....	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>Poruchy</b> .....	<b>16</b>
1.1	Prehľad.....	4	8.1	Tabuľka porúch.....	16
1.2	Krátky opis.....	4	8.2	Odstraňovanie porúch.....	18
<b>2</b>	<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>5</b>	8.2.1	Výmena ihly a dýzy.....	18
2.1	Znázornenie upozornení.....	5	8.2.2	Výmena tesnenia ihly.....	20
2.2	Použitie v súlade s určením .....	5	8.2.3	Nastavte dobu onesko- renia.....	22
2.3	Zvyškové riziká.....	6	<b>9</b>	<b>Demontáž a likvidácia</b> .....	<b>23</b>
2.4	Kvalifikácia personálu.....	7	9.1	Bezpečnostné pokyny.....	23
2.5	Osobné ochranné vyba- venie.....	7	9.2	Demontáž.....	24
<b>3</b>	<b>Preprava, rozsah dodávky a skladovanie</b> .....	<b>8</b>	9.3	Likvidácia .....	24
3.1	Rozsah dodávky.....	8	<b>10</b>	<b>Technické údaje</b> .....	<b>25</b>
3.2	Zaobchádzanie s obalovým materiálom.....	8	10.1	Rozmery a hmotnosť.....	25
3.3	Skladovanie.....	8	10.2	Prípojky.....	25
<b>4</b>	<b>Montáž</b> .....	<b>8</b>	10.3	Prevádzkové podmienky....	25
4.1	Požiadavky na miesto inštalácie.....	8	10.4	Emisie.....	25
4.2	Montáž.....	9	10.5	Hodnoty výkonu.....	25
<b>5</b>	<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>10</b>	10.6	Typový štítok.....	26
<b>6</b>	<b>Prevádzka</b> .....	<b>11</b>	10.7	Prevádzkové a pomocné látky.....	26
6.1	Bezpečnostné pokyny.....	11	10.8	Použitie materiály.....	26
6.2	Vyplachovanie.....	12	10.9	Špecifikácia materiálu.....	26
6.2.1	Bezpečnostné pokyny.....	12	<b>11</b>	<b>Náhradné diely, nástroje a prí- slušenstvo</b> .....	<b>27</b>
6.2.2	Všeobecné pokyny.....	12	11.1	Náhradné diely.....	27
6.2.3	Vyplachovanie.....	12	11.2	Príslušenstvo.....	31
<b>7</b>	<b>Čistenie a údržba</b> .....	<b>13</b>	11.3	Objednávka.....	32
7.1	Bezpečnostné pokyny.....	13			
7.2	Čistenie.....	14			
7.3	Údržba.....	16			
7.3.1	Plán údržby.....	16			

## 1 Prehľad výrobku

### 1.1 Prehľad



Obr. 1: Prehľad výrobku

- |   |                               |   |                  |
|---|-------------------------------|---|------------------|
| 1 | Materiálová prípojka          | 5 | Prevečná matica  |
| 2 | Prípojka vzduchu rozprašovača | 6 | Dýza             |
| 3 | Prípojka riadiaceho vzduchu   | 7 | Upevňovací otvor |
| 4 | Regulácia množstva materiálu  | 8 | Teleso           |

### 1.2 Krátky opis

Rozprašovač slúži na povrstvenie povrchov pomocou stlačeného vzduchu. Rozprašovaný materiál sa privádza cez vedenia.

Nasledujúce faktory majú vplyv na nanášací lúč a tým na výsledok:

- Tlak vzduchu rozprašovača  
Čím väčší je tlak vzduchu rozprašovača, tým väčšie je rozprašovanie a tým jemnejší je nanášací lúč.
- Tlak riadiaceho vzduchu  
Otvorí ihlu a riadi výstup materiálu.
- Tlak materiálu

Čím väčší je tlak materiálu, tým viac materiálu vyteká.

Tlak riadiaceho vzduchu a tlak vzduchu rozprašovača sa riadia externe prostredníctvom ventilov.

Cez reguláciu množstva materiálu na rozprašovači je možné nastaviť množstvo materiálu, ak sa nemá regulovať externe.

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Znáozornenie upozornení

V tomto návode sa môžu vyskytovať nasledujúce upozornenia:



#### NEBEZPEČENSTVO!

Situácie s vysokým rizikom, ktoré vedú k ťažkým poraneniam alebo k smrti.



#### VÝSTRAHA!

Situácie so stredne vysokým rizikom, ktoré môžu viesť k ťažkým poraneniam alebo k smrti.



#### POZOR!

Situácie so nízkym rizikom, ktoré môžu viesť k ľahkým poraneniam.



#### UPOZORNENIE!

Situácie, ktoré môžu viesť k materiálnym škodám.



#### ŽIVOTNÉ PROSTREDIE!

Situácie, ktoré môžu viesť ku škodám na životnom prostredí.



Dodatočné informácie a odporúčania.

### 2.2 Použitie v súlade s určením

#### Použitie

Striekacia pištoľ **EcoGun AS AUTO Mini RS** je určená len na použitie v priemysle a v obchode.

Striekacia pištoľ **EcoGun AS AUTO Mini RS** slúži výlučne na automatické povrstvenie povrchov v nasledujúcich prevádzkových režimoch:

- ako samostatný prístroj, ktorý nie je vedený rukou
- ako súčasť plnoautomatického striekacieho zariadenia
- ako súčasť striekacieho robota

Prívod materiálu sa môže voľiteľne realizovať prostredníctvom tlakového vedenia alebo gravitácie (nádobka na kvapalinu).

Použitie je prípustné len v rámci predpísaných technických údajov ↗ 10 „Technické údaje“.

Striekacia pištoľ je schválená na použitie v zónach s nebezpečenstvom výbuchu 1 a 2.

#### Chybné použitie

Pri používaní v rozpore s určením môžu byť následkom ťažké poraneniam alebo smrť.

Chybné použitia sú napr.:

- Nasmerovanie striekacej pištole na ľudí alebo zvieratá.
- Rozprašovanie kvapalného dusíka
- Použitie nedovolených materiálov.
- Kombinácia striekacej pištole s komponentmi, ktoré neboli pre prevádzku schválené firmou Dürr Systems.
- Svojoľná prestavba.
- Použitie v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu v zóne 0.

## Označenie nebezpečnosti výbuchu

II 2G T6 X

- II - Skupina zariadení II: všetky oblasti okrem baníctva
- 2G - Kategória prístrojov 2 pre plyn
- T6 - Teplotná trieda T6: Max. povrchová teplota 85 °C
- X - Osobitné prevádzkové podmienky pre bezpečnú prevádzku

Pre bezpečnú prevádzku dodržte nasledujúce podmienky:

- Striekaciu pištoľ a obrobok uzemnite.
- Používajte iba vodivé vedenia.
- Zabezpečte, aby bolo možné odvádzať statickú elektrinu.

## 2.3 Zvyškové riziká

### Výbuch

Iskry, otvorené plamene alebo horúce povrchy môžu vo výbušnej atmosfére spôsobiť výbuchy. Následkom môžu byť ťažké poranenia a smrť.

- Pred prácami zabezpečte, aby sa nevykytovala výbušná atmosféra.
- Nepoužívajte žiadne zápalné zdroje a otvorené svetlo.
- Nefajčite.
- Striekaciu pištoľ uzemnite.
- Uzemnite obrobok.
- Používajte len vodivé vedenia.

Zápalné nanášacie látky a ich vyplachovacie prostriedky a čistiace prostriedky môžu spôsobiť požiar alebo výbuch.

- Zabezpečte, aby sa bod vzplanutia čistiacoho prostriedku nachádzal minimálne 15 K nad okolitou teplotou alebo Striekacia pištoľ na čistiacich miestach s aktívnym technickým vetraním, čistíte v lakovacích kabínach podľa EN 16985.
- Dbajte na skupinu výbušnosti kvapaliny.
- Dodržiavajte kartu bezpečnostných údajov.
- Zabezpečte, aby bolo v prevádzke technické vetranie a protipožiarne zariadenia.
- Nepoužívajte žiadne zápalné zdroje a otvorené svetlo.
- Nefajčite.
- Striekaciu pištoľ uzemnite.

### Zdraviu škodlivé alebo dráždivé látky

Ak sa dostanete do kontaktu s nebezpečnými kvapalinami alebo parami, následkom môžu byť ťažké poranenia alebo smrť.

- Striekacia pištoľ pravidelne kontroluje ohľadom úniku. Dodržiavajte miestne predpisy a plán údržby.
- Zabezpečte, aby bolo technické vetranie spustené.
- Dodržiavajte príslušné karty bezpečnostných údajov.
- Noste predpísanú ochrannú výbavu.

### Unikajúci materiál

Ak uniká materiál pod tlakom, môžu byť dôsledkom závažné poranenia.

Pred prácami na výrobku:

- Systém, v ktorom je výrobok zabudovaný, odpojte od stlačeného vzduchu a zásobovania materiálom.
- Personalizujte systém, aby ste zabránili opätovnému zapnutiu.
- Vedenia odľahčite od tlaku.

### Pohyblivé diely

Ak sa okolité systémové komponenty pohnú nečakane, hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života.

- Pred prácami na produkte vypnite všetky systémové komponenty a personalizujte ich, aby ste ich zabezpečili proti opätovnému zapnutiu.

### Hluk

Hladina akustického tlaku vyskytujúca sa v prevádzke môže spôsobiť vážne poškodenia sluchu.

- Noste ochranu sluchu.
- V pracovnej oblasti sa nezdržiavajte dlhšie, ako je potrebné.

### Horúce povrchy

V prevádzke sa môžu povrchy dielov zohriať na vysokú teplotu. Pri kontakte môže dôjsť k popáleninám.

- Nedotýkajte sa horúcich povrchov.
- Pred všetkými prácami:
  - Diely nechajte vychladnúť.
  - Noste ochranné rukavice.

## 2.4 Kvalifikácia personálu



### VÝSTRAHA!

#### Nedostatočná kvalifikácia

Ak sa nebezpečenstvá nesprávne odhadnú, následkom môžu byť ťažké poranenia alebo smrť.

- Všetky práce nechajte vykonávať iba dostatočne kvalifikovanými osobami.
- Pre niektoré práce sú potrebné dodatočné kvalifikácie odborného personálu sú označené pomocou „+“.

Tento dokument je určený odbornému personálu v priemysle a obchode.

V nasledujúcom texte sú opísané rôzne kvalifikácie, ktoré sú potrebné pre prácu v tomto dokumente. Potrebná kvalifikácia sa nachádza pred jednotlivými prácami v príslušných kapitolách.

#### Obsluhujúca osoba

Obsluhujúca osoba je vzdelaná špeciálne pre pracovné prostredie, v ktorom je činná. Obsluhujúca osoba má okrem toho nasledujúce znalosti:

- Lokálne predpisy o bezpečnosti práce

Obsluhujúca osoba je poverená nasledujúcimi prácami:

- Obsluha a kontrolovanie zariadenia/výrobku.
- V prípade porúch prijmite opatrenia.
- Vyčistíte zariadenie/výrobok.

#### + dodatočná kvalifikácia ochrany proti výbuchu

Dodatočne k znalostiam rôznych odborov pozná odborný pracovník ustanovenia a bezpečnostné opatrenia pre prácu v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

Spoločnosť Dürr Systems ponúka špeciálne produktové školenia ☞ „Horúca linka a kontakt“.

## 2.5 Osobné ochranné vybavenie

Noste osobné ochranné vybavenie. Poskytnite nasledujúce osobné ochranné vybavenie:



#### Ochrana očí

Chrání oči pred prachom, poletujúcimi kvapkami a pevnými telesami, ako sú triesky a črepiny.



#### Ochrana sluchu

Chrání pred poškodeniami sluchu v dôsledku pôsobenia hluku.

**Ochranné rukavice**

Chránia ruky pred:

- Mechanickým pôsobeniami
- Tepelnými pôsobeniami
- Chemickými pôsobeniami

**Ochranný pracovný odev**

Tesne priliehajúci pracovný odev s malou pevnosťou v ťahu, tesnými rukávami a bez vyčnievajúcich častí.

**Prístroj na ochranu dýchania**

Prístroj na ochranu dýchania chráni pred škodlivými plynmi, parami, prachmi a podobnými materiálmi a médiami. Prevedenie prístroja na ochranu dýchania musí zodpovedať použitým médiami, ako aj ich použitiu.

### 3 Preprava, rozsah dodávky a skladovanie

#### 3.1 Rozsah dodávky

V rozsahu dodávky sa nachádza striekacia pištoľ.

Dodávku pri prijíme skontrolujte ohľadom úplnosti a neporušenosti.

Nedostatky bezodkladne reklamujte ☞ „Horúca linka a kontakt“.

#### 3.2 Zaobchádzanie s obalovým materiálom

**ŽIVOTNÉ PROSTREDIE!****Nesprávna likvidácia**

Nesprávne zlikvidovaný obalový materiál môže viesť ku škodám na životnom prostredí.

- Nepotrebný obalový materiál zlikvidujte ekologicky.
- Dodržte miestne predpisy na likvidáciu.

#### 3.3 Skladovanie

Skladovacie podmienky:

- Neskladujte vonku.
- Striekacia pištoľ skladujte len vo vyčistenom a suchom stave.
- Skladujte v bezprašnom prostredí.
- Nevystavujte agresívnym médiám.
- Chráňte pred slnečným žiarením.
- Zabráňte mechanickým otrasom.
- Teplota: 10 °C až 40 °C
- Relatívna vlhkosť vzduchu: 35 % až 90 %

### 4 Montáž

#### 4.1 Požiadavky na miesto inštalácie

- Prívod stlačeného vzduchu a prívod materiálu do striekacej pištole musí byť prerušený a môže sa zaistiť proti opätovnému zapnutiu.
- Vedenia, tesnenia a skrutkové spoje musia byť konštrukčne dimenzované zodpovedajúce požiadavkám striekacej pištole ☞ 10.5 „Hodnoty výkonu“.
- Musí byť k dispozícii držiak, na ktorý je možné bezpečne pripevniť striekaciu pištoľ.
- Zásobovanie riadiacim vzduchom musí byť regulovateľné.



### 4.2 Montáž

Ochranná výbava:

- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

Pri montáži zohľadnite:

- Priemer upevňovacieho otvoru: 6,4 mm
- Menovité šírky:
  - Riadiaci vzduch a vzduch rozprašovača: Ø6 mm Push-In-konektor (závit M5 v telese pištole)
  - Prípojka materiálu: Ø6 mm Push-In-konektor (závit G1/8" v telese pištole)

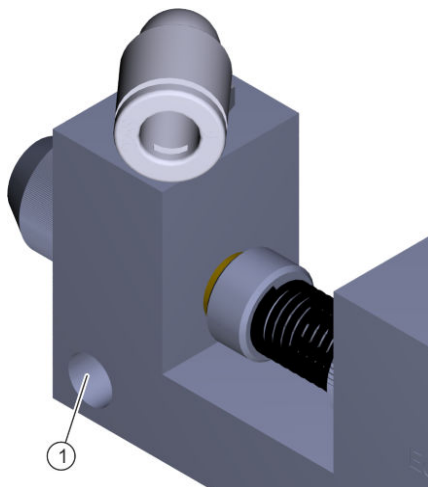
1.



#### VÝSTRAHA!

Prinesené zápalné zdroje môžu spôsobiť výbuch!

Zabezpečte, aby sa nevyskytovala výbušná atmosféra.



Obr. 2: Montáž

2. Nasuňte rozprašovač s upevňovacím otvorom (1) na držiak a zaistite ho.



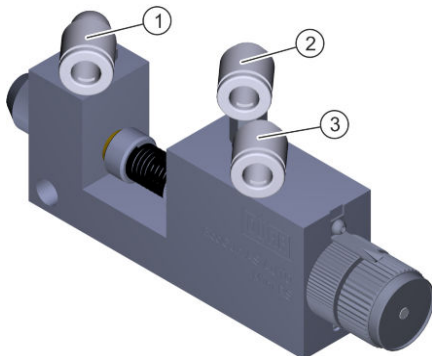
Orientácia je ľubovoľná.

3.  **VÝSTRAHA!**


Statické nabité častice môžu v prevádzke spôsobiť výbuch!

Ak samotný držiak nie je vodivý a nie je uzemnený, uzemnite rozprašovač cez upevňovací otvor. Dbajte na kontakt telesa.

- Odpor medzi telesom a uzemňovacou svorkou  $\leq 1 \text{ M}\Omega$



Obr. 3: Pripojenie

4.  Pri nesprávnom priradení vedení nefunguje rozprašovač.

Pripojte vedenia. Skontrolujte správne priradenie.

- 1 - Materiál
- 2 - Vzduch rozprašovača
- 3 - Riadiaci vzduch

- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

V závislosti od aplikačného zariadenia musíte vykonať uvedenie do prevádzky s dvoma osobami:

- Osoba 1: dáva riadiace príkazy.
- Osoba 2: Kontroluje rozprašovač.

1. Aktivujte rozprašovač bez materiálu cez riadenie alebo vizualizáciu.
2. Skontrolujte spínanie.
  - Otvára a zatvára sa ihla správne?
  - Sú k dispozícii všetky druhy zásobovania vzduchom?
3. Vyláchnite rozprašovač ☞ 6.2 „Vyplachovanie“.
4. Zapojte materiál. Vytvorte vzorku obrazu postreku na skúšobnom obrobku.

### Nastavenie obrazu postreku

Ochranná výbava:


- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Prístroj na ochranu dýchania
- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

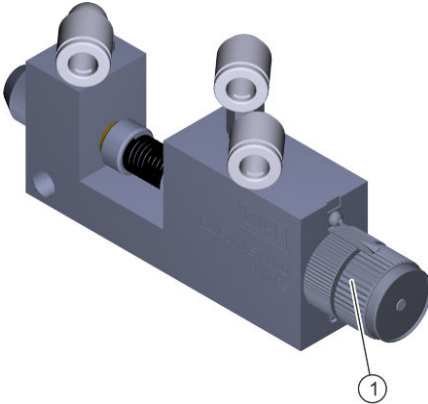
Množstvo materiálu môžete nastaviť na dosiahnutie požadovaného obrazu postreku.

## 5 Uvedenie do prevádzky

Ochranná výbava:


- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Prístroj na ochranu dýchania

 Veľkosť obrazu postreku môžete meniť cez vzdialenosť rozprašovača od obrobku.



Obr. 4: Nastavenie obrazu postreku

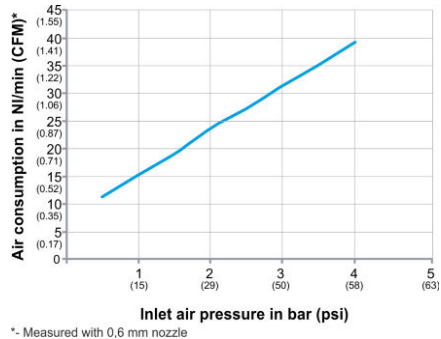
1. Nastavte množstvo materiálu cez ventily v riadiacej a regulačnej skrini alebo na regulácii množstva materiálu (1).

 Pri riadení cez riadiacu a regulačnú skrinku musíte otvoriť reguláciu množstva materiálu na rozprašovači.

2. Vzduch rozprašovača nastavte pomocou ventilov v riadiacej a regulačnej skrini.

### Charakteristika

Charakteristika zobrazuje závislosť medzi tlakom vzduchu rozprašovača a spotrebou vzduchu.



Obr. 5: Charakteristika

## 6 Prevádzka

### 6.1 Bezpečnostné pokyny



#### VÝSTRAHA!

#### Nebezpečenstvo výbuchu spôsobené chemickými reakciami

Materiál, vyplachovací prostriedok alebo čistiaci prostriedok na báze halogénového uhľovodíka môžu chemicky reagovať s hliníkovými dielmi výrobku. Chemické reakcie môžu spôsobiť výbuchy. Následkom môžu byť ťažké poranenia a smrť.

- Používajte iba vyplachovacie prostriedky a čistiace prostriedky, ktoré neobsahujú halogénové uhľovodíky.



#### UPOZORNENIE!

#### Vecné škody v dôsledku zaschnutých zvyškov materiálu

Ak zvyšky materiálu zaschnú vo výrobku, môže dôjsť k poškodeniu dielov.

- Výrobok vypláchnite bezprostredne po každom použití.

## 6.2 Vyplachovanie

### 6.2.1 Bezpečnostné pokyny



#### **UPOZORNENIE!**

#### **Nebezpečenstvo materiálnych škôd v dôsledku nevhodných vyplachovacích prostriedkov**

Ak vyplachovací prostriedok chemicky reaguje s dielmi alebo materiálom, diely sa poškodia.

- Používajte iba vyplachovacie prostriedky, ktoré sú znášateľné s dielmi a materiálom.
- Dbajte na kartu bezpečnostných údajov od výrobcu materiálu.

### 6.2.2 Všeobecné pokyny

Pri vyplachovaní sa diely alebo komponenty uvoľňujú pomocou kvapaliny od vnútorných nečistôt.

### 6.2.3 Vyplachovanie

Personál:

- Obsluhujúca osoba
- + dodatočná kvalifikácia ochrany proti výbuchu

Ochranná výbava:

- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Prístroj na ochranu dýchania
- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

Striekacia pištoľ sa musí vypláchnuť:

- Po ukončení prác
- Pred každou výmenou materiálu
- Pred čistením
- Pred rozložením
- Pred dlhším nepoužívaním
- Pred uskladnením



Dodatočné intervaly vyplachovania závisia od použitého materiálu.

1. Striekaciu pištoľ vyplachujte vhodným vyplachovacím prostriedkom, dokým nebude vytekať čistý vyplachovací prostriedok bez zvyškov materiálu.

## 7 Čistenie a údržba

### 7.1 Bezpečnostné pokyny



#### VÝSTRAHA!

##### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu

Zápalné nanášacie látky a ich vyplachovacie prostriedky a čistiace prostriedky môžu spôsobiť požiar alebo výbuch.

- Zabezpečte, aby sa bod vzplanutia čistiaceho prostriedku nachádzal minimálne 15 K nad okolitou teplotou alebo na čistiacich miestach s aktívnym technickým vetraním, čistíte v lakovacích kabínach podľa EN 16985.
- Dbajte na skupinu výbušnosti kvapaliny.
- Dodržte karty bezpečnostných údajov použitých médií.
- Zabezpečte, aby bolo v prevádzke technické vetranie a protipožiarne zariadenia.
- Nepoužívajte žiadne zápalné zdroje a otvorené svetlo.
- Nefajčite.
- Skontrolujte uzemnenie.



#### VÝSTRAHA!

##### Nevhodné náhradné diely v oblastiach ohrozených výbuchom

Náhradné diely, ktoré nespĺňajú nariadenia smernice ATEX, môžu vo výbušnej atmosfére spôsobiť výbuchy. Následkom môžu byť ťažké poranenia a smrť.

- Používajte len originálne náhradné diely.



#### VÝSTRAHA!

##### Zdraviu škodlivé alebo dráždivé látky

Ak sa dostanete do kontaktu s nebezpečnými kvapalinami alebo parami, následkom môžu byť ťažké poranenia alebo smrť.

- Striekacia pištoľ pravidelne kontroluje ohľadom úniku. Dodržiavajte miestne predpisy a plán údržby.
- Zabezpečte, aby bolo v prevádzke technické vetranie.
- Dodržiavajte príslušné karty bezpečnostných údajov.
- Noste predpísané ochranné vybavenie.
- Zabráňte kontaktu (napr. s očami, pokožkou).



#### VÝSTRAHA!

##### Unikajúci materiál a stlačený vzduch

Ak uniká materiál nachádzajúci sa pod tlakom, dôsledkom môžu byť závažné poranenia.

Pred všetkými prácami:

- Systém, v ktorom je Striekacia pištoľ zabudovaný, odpojte od stlačeného vzduchu a zásobovania materiálom.
- Personalizujte systém, aby ste zabránili opätovnému zapnutiu.
- Vedenia odľahčite od tlaku.


**VÝSTRAHA!**
**Nebezpečenstvo výbuchu spôsobené chemickými reakciami**

Materiál, vyplachovací prostriedok alebo čistiaci prostriedok na báze halogénového uhľovodíka môžu chemicky reagovať s hliníkovými dielmi výrobku. Chemické reakcie môžu spôsobiť výbuchy. Následkom môžu byť ťažké poranenia a smrť.

- Používajte iba vyplachovacie prostriedky a čistiace prostriedky, ktoré neobsahujú halogénové uhľovodíky.


**UPOZORNENIE!**
**Nevhodné čistiace prostriedky**

Nevhodné čistiace prostriedky môžu poškodiť výrobok.

- Používajte iba výrobcom materiálu schválené čistiace prostriedky.
- Dodržiavajte kartu bezpečnostných údajov.
- Veľmi znečistené diely vložte do čistiacieho kúpeľa.
  - Do čistiacieho kúpeľa dávajte iba diely, ktoré sú vhodné na čistenie v čistiacom kúpeli.
  - Používajte iba elektricky vodivé nádoby.
  - Nádobu uzemnite.
  - Nepoužívajte ultrazvukový kúpeľ.
- V prípade nezápalných nanášacích látok použite alkoholy (izopropanol, butanol).
- Zaschnuté zvyšky nezápalných nanášacích látok odstráňte organickým, výrobcom materiálu schváleným riedidlom.


**UPOZORNENIE!**
**Nebezpečenstvo materiálnych škôd v dôsledku nevhodných čistiacich nástrojov**

Nevhodné čistiace nástroje môžu poškodiť výrobok.

- Používajte iba handry, mäkké kefy a štetce.
- Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace nástroje.
- Upchaté dýzy neprepichujte kovovými predmetmi.
- Nečistite stlačeným vzduchom.
- Nepoužívajte pištole pre riedidlo.
- Čistiaci prostriedok nenanášajte vysokým tlakom.

## 7.2 Čistenie

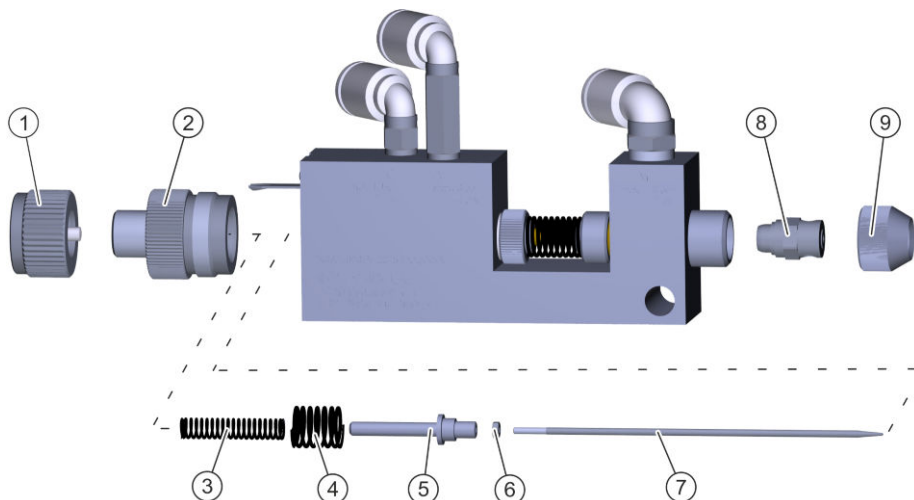
### Vyčistite rozprašovač

Ochranná výbava:

- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Prístroj na ochranu dýchania
- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

1. Vypláchnite rozprašovač ☞ 6.2.3 „Vyplachovanie“.
2. Rozprašovač opatrne vyčistite čistiacim prostriedkom. Osušte mäkkou handrou.

### Vyčistíte dýzu



Obr. 6: Vyčistíte rozprašovač

Na dôkladné vyčistenie môžete dýzu odmontovať.

1. Vyskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).
2. Vyskrutkujte čap (2).
3. Odoberte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
4. Vytiahnite dištančný čap (5) spolu s ihlou (7) a poistnou maticou (6).
5. Povoľte prevlečnú maticu (9).
6. Odoberte dýzu (8).
7. Vyčistíte dýzu (8) v čistiacom kúpeli.

### **!** UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia dýzy

8. Vložte dýzu (8) a rukou utiahnite prevlečnú maticu (9). Prevlečnú maticu neuťahujte príliš silno.


**UPOZORNENIE!**

Nebezpečenstvo poškodenia ihly

9. Navlhčite driek ihly malým množstvom maziva ( ↪ 10.7 „Prevádzkové a pomocné látky“). Zasuňte dištančný čap (5) s ihlou (7) a poistnou maticou (6).
10. Vložte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
11. Zaskrutkujte čap (2).
12. Zaskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).

## 7.3 Údržba

### 7.3.1 Plán údržby

Nasledujúce údržbové intervaly sa opierajú o empirické hodnoty. Údržbové intervaly si pri zvýšenej záťaži prispôbte individuálne.





Interval	Údržba
denne	Skontrolujte stav a tesnosť striekacej pištole, ako aj prípojok a vedení. Skontrolujte pripevnenie.
pred každou výmenou materiálu	Čistenie ↪ 7.2 „Čistenie“.
Polročne	Vymontujte piest a namažte ho mazacím tukom ↪ 8.2.2 „Výmena tesnenia ihly“.
po každej prestavbe	Skontrolujte uzemnenie ↪ 4.2 „Montáž“.

## 8 Poruchy

### 8.1 Tabuľka porúch

Popis chyby	Príčina	Náprava
Žiadny materiál.	Vedenie je pritlačené alebo prerušené.	Skontrolujte vedenie.
	Ihla sa neotvára.	Skontrolujte riadiaci vzduch.
Výtok materiálu pri zatvorenej ihle.	Ihla sa nezatvára správne.	Skontrolujte funkciu ihly. Pri poškodení vymeňte ihlu spolu s dýzou ↪ 8.2.1 „Výmena ihly a dýzy“.

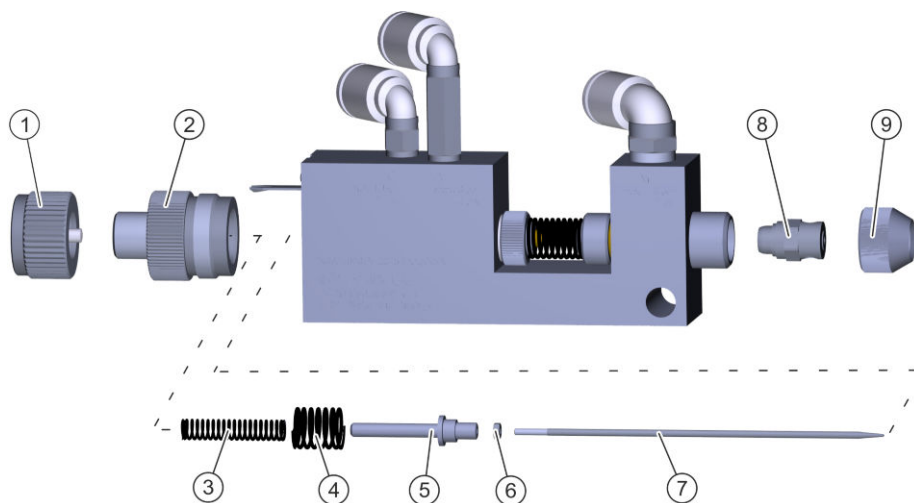


Popis chyby	Príčina	Náprava
	Dýza je znečistená alebo chybná.	Vyčistite a skontrolujte dýzu. Pri poškodení vymeňte dýzu spolu s ihlou ☞ 8.2.1 „Výmena ihly a dýzy“.
Nanášací lúč v strede je príliš silný. 	Príliš veľa materiálu.	Znížte prívod materiálu. Zvýšte tlak vzduchu rozprašovača.
	Materiál je príliš hustý.	Zmeňte konzistenciu materiálu.
Rozštiepená rozprašovací hmla. 	Príliš málo materiálu.	Zvýšte prívod materiálu. Znížte tlak vzduchu rozprašovača.
	Materiál je príliš riedky.	Zmeňte konzistenciu materiálu.
	Tlak vzduchu rozprašovača je príliš vysoký.	Znížte tlak vzduchu rozprašovača. Skontrolujte externý ventil vzduchu rozprašovača.
Kosákovitý nanášací lúč. 	Dýza je znečistená alebo chybná.	Vyčistite a skontrolujte dýzu. Pri poškodení vymeňte dýzu spolu s ihlou ☞ 8.2.1 „Výmena ihly a dýzy“.
	Prevlečná matica alebo dýza nesedia správne.	Dotiahnite prevlečnú maticu a dýzu ☞ 7.2 „Čistenie“.
Nerovnomerná rozprašovací hmla. 	Dýza je znečistená alebo chybná.	Vyčistite a skontrolujte dýzu. Pri poškodení vymeňte dýzu spolu s ihlou ☞ 8.2.1 „Výmena ihly a dýzy“.
	Tlak materiálu je príliš nízky.	Zvýšte tlak materiálu.
	Prívodné vedenie je pritlačené alebo prerušené.	Skontrolujte prívodné vedenie.
	Ihla sa neotvára úplne.	Skontrolujte riadiaci vzduch. Skontrolujte funkciu ihly. Pri poškodení vymeňte ihlu spolu s dýzou ☞ 8.2.1 „Výmena ihly a dýzy“.
	Prevlečná matica alebo dýza nesedia správne.	Dotiahnite prevlečnú maticu a dýzu ☞ 7.2 „Čistenie“.

Popis chyby	Príčina	Náprava
	Opotrebované tesnenie ihly.	Vymeňte tesnenie ihly ↗ 8.2.2 „Výmena tesnenia ihly“.
Tvorba veľkých kvapiek.	Doba oneskorenia pre prívod vzduchu rozprašovača je príliš krátka.	Nastavte dobu oneskorenia ↗ 8.2.3 „Nastavte dobu oneskorenia“.

## 8.2 Odstraňovanie porúch

### 8.2.1 Výmena ihly a dýzy



Obr. 7: Výmena ihly a dýzy

#### Ochranná výbava:

- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

### ! UPOZORNENIE!

#### Vecné škody v dôsledku nesprávne vykonanej výmeny ihly a dýzy

Ak vymeníte len ihlu alebo len dýzu, môže dôjsť k poškodeniu dielov striekacej pištole. Striekacia pištoľ sa môže stať netesnou. Obraz postreku sa zhorší.

- Dbajte na poradie pri demontáži (ihla – dýza).
- Dbajte na poradie pri montáži (dýza – ihla).
- Dýzu a ihlu vždy vymieňajte spolu.

### ! UPOZORNENIE!

#### Materiálne škody spôsobené neodbornou manipuláciou

Ihla a dýza sa môžu poškodiť v dôsledku mechanického zaťaženia.

- Pri montáži a demontáži postupujte opatrne.
- Nevytvárajte mechanický tlak na ihlu.
- Zabráňte kolíziám odmontovaných a namontovaných dielov s ihlou.
- Nedotahujte diely príliš silno.


#### Demontáž

1. Vyskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).
2. Vyskrutkujte čap (2).
3. Odoberte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
4. Vytiahnite dištančný čap (5) spolu s ihlou (7) a poistnou maticou (6).
5. Povoľte prevlečnú maticu (9).

6. Odoberte dýzu (8).
7. Povoľte poistnú maticu (6).
8. Dištančný čap (5) odskrutkujte z ihly (7).
9. Vymeňte opotrebované alebo poškodené konštrukčné diely.

#### Montáž



10. Vložte dýzu (8).

 V závislosti od prípadu použitia je možné použiť dýzu s vhodným priemerom.

### 11. ! UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia dýzy

Prevlečnú maticu (9) rukou pevne utiahnite. Prevlečnú maticu neutahujte príliš silno.

12. Naskrutkujte dištančný čap (5) a poistnú maticu (6) na ihlu (7).
13. Nastavte dobu oneskorenia  8.2.3 „Nastavte dobu oneskorenia“.
14. Navlhčite driek ihly malým množstvom maziva ( 10.7 „Prevádzkové a pomocné látky“).

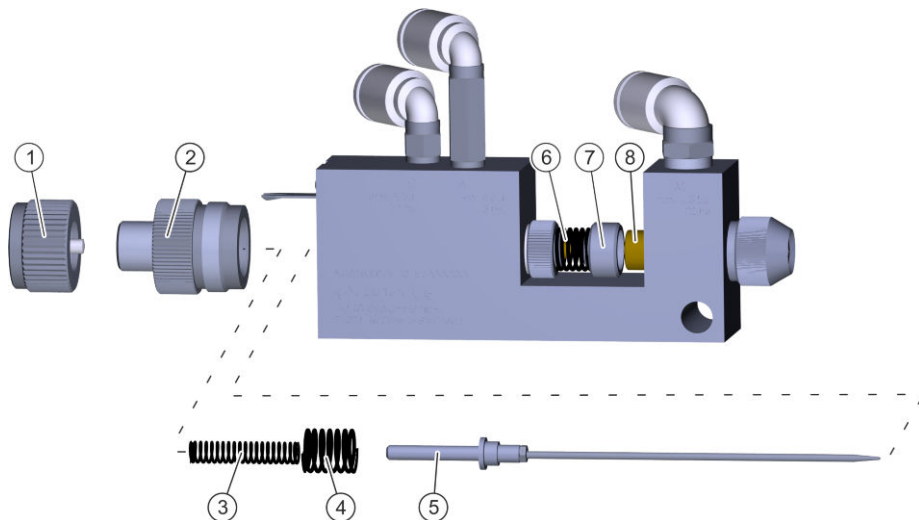
### 15. ! UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia ihly

Dištančný čap (5) s ihlou (7) a poistnou maticou (6) opatrne zasuňte do telesa.

16. Vložte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
17. Zaskrutkujte čap (2).
18. Zaskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).

## 8.2.2 Výmena tesnenia ihly



Obr. 8: Výmena tesnenia ihly

Ochranná výbava:

- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

**! UPOZORNENIE!**
**Materiálne škody spôsobené neodbornou manipuláciou**

Ihla a dýza sa môžu poškodiť v dôsledku mechanického zaťaženia.


- Pri montáži a demontáži postupujte opatrne.
- Nevyvíjajte mechanický tlak na ihlu.
- Zabráňte kolíziám odmontovaných a namontovaných dielov s ihlou.

**Demontáž**

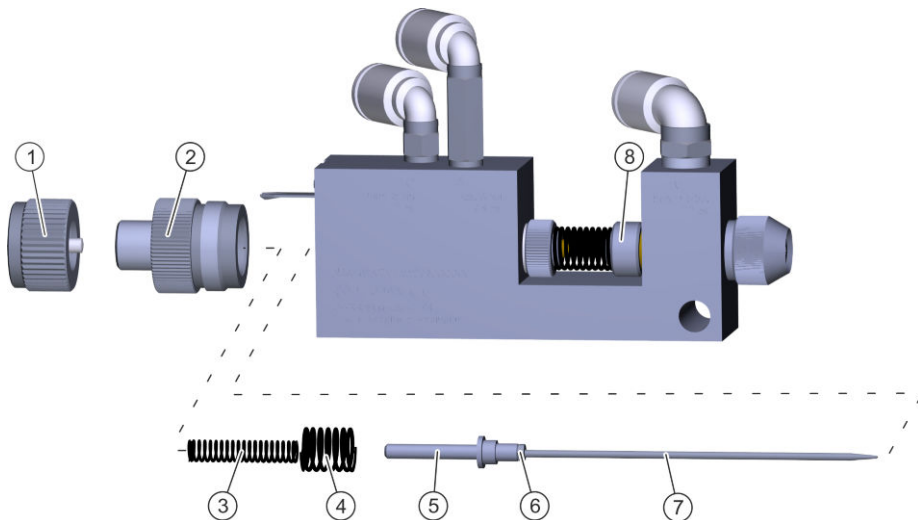
1. Vyskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).

2. Vyskrutkujte čap (2).
3. Odoberte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
4. Vytiahnite dištančný čap spolu s ihlou a poistnou maticou (5).
5. Vymontujte pružinu (6). Odoberte klzný krúžok (7).
6. Odoberte tesnenie ihly (8).
7. Dosadaci plochu tesnenia ihly vyčistite čistiacim prostriedkom.

### Montáž

8. Vložte nové tesnenie ihly (8).
9. Vložte klzný krúžok (7) a pružinu (6).
10.  **UPOZORNENIE!**  
Nebezpečenstvo poškodenia ihly  
Navlhčite driek ihly malým množstvom maziva (☞ 10.7 „Prevádzkové a pomocné látky“). Dištančný čap s ihlou a poistnou maticou (5) opatrne zasuňte do telesa.
11. Vložte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
12. Zaskrutkujte čap (2).
13. Zaskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).

### 8.2.3 Nastavte dobu oneskorenia



Obr. 9: Nastavenie doby oneskorenia

Ochranná výbava:

- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

#### **! UPOZORNENIE!**

##### **Nebezpečenstvo materiálnych škôd spôsobené nesprávnym nastavením**

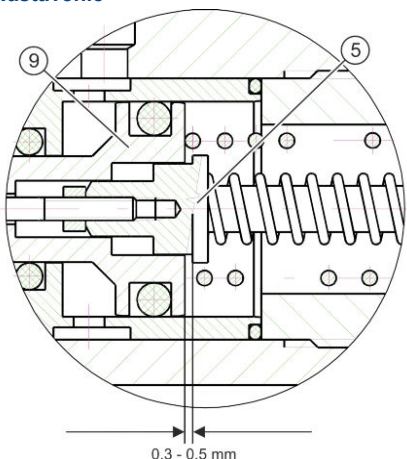
Doba oneskorenia je prednastavená z výroby. Ak je doba oneskorenia nastavená nesprávne, môže sa poškodiť dýza a ihla.

- Dobu oneskorenia meňte len vtedy, ak ste vložili novú ihlu alebo pri problémoch s obrazom postreku.
- V prípade pochybností kontaktujte Dürr Systems ☞ „Horúca linka a kontakt“.

### Demontáž

1. Vyskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).
2. Vyskrutkujte čap (2).
3. Odoberte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
4. Vytiahnite dištančný čap (5) i s ihlou (7) a kontramaticou (6).
5. Povoľte kontramaticu (6).

### Nastavenie



Obr. 10: Nastavenie vzdialenosti dištančného čapu od piesta

6. Ihlu (7) držte za stopku. Otočte dištančný čap (5).
  - Otočte doprava na skrátenie doby oneskorenia.
  - Otočte doľava na predĺženie doby oneskorenia.



Odporúčaná vzdialenosť dištančného čapu (5) od piesta (9) je 0,3 až 0,5 mm.

7. Dotiahnite kontramaticu (6).

### Montáž

- 8.



#### UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia ihly

Navlhčite driek ihly malým množstvom maziva (☞ 10.7 „Prevádzkové a pomocné látky“). Dištančný čap (5) s ihlou (7) a poistnou maticou (6) opatrne zasuňte do telesa.

9. Vložte ihlové pero (3) a piestovú pružinu (4).
10. Zaskrutkujte čap (2).
11. Zaskrutkujte nastavovacie tlačidlo (1).

## 9 Demontáž a likvidácia

### 9.1 Bezpečnostné pokyny



#### VÝSTRAHA!

##### Unikajúci materiál a stlačený vzduch

Ak uniká materiál nachádzajúci sa pod tlakom, dôsledkom môžu byť závažné poranenia.

Pred všetkými prácami:

- Systém, v ktorom je Striekacia pištoľ zabudovaný, odpojte od stlačeného vzduchu a zásobovania materiálom.
- Personalizujte systém, aby ste zabránili opätovnému zapnutiu.
- Vedenia odľahčite od tlaku.

## 9.2 Demontáž

Personál:

- Obsluhujúca osoba
- + dodatočná kvalifikácia ochrany proti výbuchu

Ochranná výbava:

- Ochrana sluchu
- Ochrana očí
- Prístroj na ochranu dýchania
- Ochranný pracovný odev
- Ochranné rukavice

1. Vypláchnite ↪ 6.2.3 „Vyplachovanie“.
2. Vypnite zásobovanie stlačeným vzduchom a zásobovanie materiálom. Vykonajte zabezpečenie proti opätovnému zapnutiu.
3. Odpojte všetky vedenia.
4. Striekaciu pištoľ odmontujte z držiaka.

## 9.3 Likvidácia



### ŽIVOTNÉ PROSTREDIE!

#### Nesprávna likvidácia

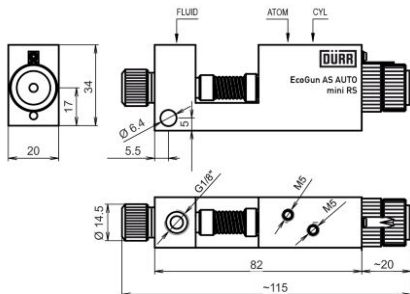
Nesprávna likvidácia ohrozuje životné prostredie a zabraňuje opätovnému využitiu a recyklácii.

- Pred likvidáciou diely vyčistite.
- Diely zlikvidujte podľa ich vlastností.  
↪ 10.8 „Použité materiály“
- Vytečené prevádzkové a pomocné látky ihneď zachyťte.
- Pracovné prostriedky napustené nanášacími látkami alebo prevádzkovými látkami zlikvidujte podľa platných ustanovení pre likvidáciu.
- Prevádzkové a pomocné látky zlikvidujte podľa platných ustanovení pre likvidáciu.
- V prípade pochybností prizvite miestne úrady zaoberajúce sa likvidáciou odpadov.



## 10 Technické údaje

### 10.1 Rozmery a hmotnosť



Obr. 11: Rozmery

Údaj	Hodnota
Dĺžka	115 mm
Šírka	20 mm
Výška (bez prípojok)	34 mm
Hmotnosť (prípravené na použitie s 1,0 mm dýzou a prípojkami)	196 g 229 g (s predĺžením)
Vnútny priemer dýzy	v závislosti od vyhotovenia: 0,6/0,8/1,0/1,2 mm

### 10.2 Prípojky

Prípojka	Menovitá šírka
Materiál	Ø6 mm (závit G1/8" v telese pištole)
Riadiaci vzduch a vzduch rozprašovača	Ø6 mm Push-In (závit M5 v telese pištole)

### 10.3 Prevádzkové podmienky

Údaj	Hodnota
Okolitá teplota, minimálna	2 °C
Okolitá teplota, maximálna	55 °C

### 10.4 Emisie

Údaj	Hodnota
Emisná hladina hluku $L_{pA}$ , A-hodnotená podľa EN 14462	74 dB
Neistota $K_{pA}$	5 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ , A-hodnotená podľa EN14462	-
Neistota $K_{WA}$	-

### 10.5 Hodnoty výkonu

Údaj	Hodnota
Spotreba vzduchu rozprašovača	5 „Uvedenie do prevádzky“
Tlak vzduchu rozprašovača, max.	3 bar
Tlak radiaceho vzduchu	3,5 – 5 bar
Tlak materiálu, max.	1,5 bar

### Šírka nanašacieho lúča

Ø dýzy mm	Výtoková rýchlosť <sup>1</sup> ml/min	Veľkosť obrazu postreku, cm <sup>1</sup> <sub>2</sub>
		Kruhový lúč
0,6	55	4,5
0,8	101	5,0

Ø dýzy mm	Výtoková rýchlosť <sup>1</sup> ml/min	Veľkosť obrazu postreku, cm <sup>1</sup> <sup>2</sup>
		Kruhový lúč
1,0	192	5,5
1,2	275	6,0

1 - s vodou

2 - vo vzdialenosti postreku 19 cm

### Kvalita stlačeného vzduchu

- Triedy čistoty podľa normy ISO 8573-1: 1:4:2
- Obmedzenia pre triedu čistoty 4 (tlakový rosný bod, maximálny):
  - ≤ -3 °C pri 7 bar absolútny
  - ≤ +1 °C pri 9 bar absolútny
  - ≤ +3 °C pri 11 bar absolútny

### 10.6 Typový štítok

Typový štítok sa nachádza na telese a obsahuje nasledujúce údaje:

- Označenie výrobku
- Číslo materiálu
- Rok výroby
- Sériové číslo
- Označenie nebezpečenstva výbuchu
- Výrobca
- Označenie CE

### 10.7 Prevádzkové a pomocné látky

Označenie	Číslo materiálu
Mazivo Klüber Syntheso GLEP 1, 100 g (pre tesnenia a závitý)	W32020010

### 10.8 Použité materiály

Konštrukčný diel	Materiál
Teleso	Hliník povrstvený niklom alebo eloxovaný hliník
Tlačné pružiny	Ušľachtilá oceľ
Materiály prichádzajúce do styku s materiálom	Ušľachtilá oceľ Hliník povrstvený niklom alebo eloxovaný hliník PE
Tesnenia prichádzajúce do styku s materiálom	PTFE Polyamid NBR
Tesnenia bez kontaktu s materiálom	NBR FEP FKM

### 10.9 Špecifikácia materiálu

Vhodný materiál:

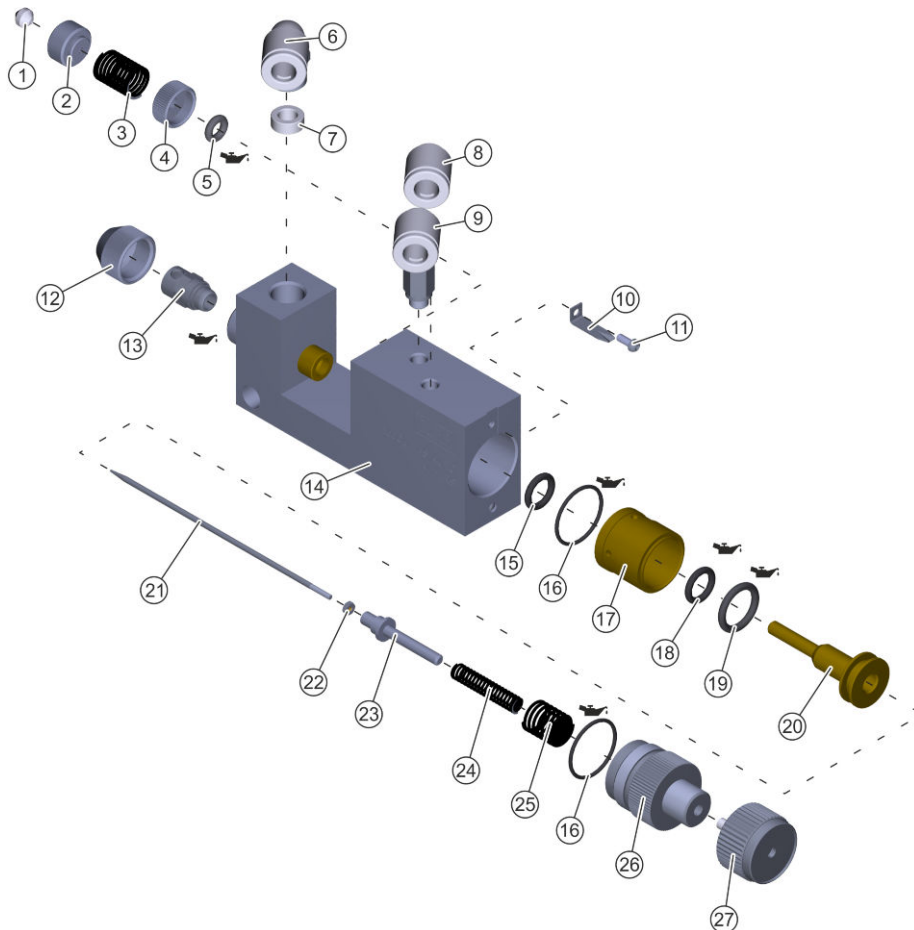
- Horľavé a nehorľavé nanášacie materiály



Nepoužívajte žiadne materiály na báze halogénového uhľovodíka.

## 11 Náhradné diely, nástroje a príslušenstvo

### 11.1 Náhradné diely



Obr. 12: Rozložený pohľad

Klüber Syntheso GLEP 1

Pol.	Označenie	Počet	Číslo materiálu
1	Tesnenie	1	M08130069
2	Klzný krúžok	1	
3	Tlačná pružina	1	
4	Prevečná matica	1	
5	O-krúžok 3,6 x 2	1	M08030858
6	Uhľová zásuvková prípojka na zaskrutkovanie D6 G1/8"	1	N36960119
7	Tesnenie	1	
8	Uhľová zásuvková prípojka na zaskrutkovanie D6 M5	1	M57310094
9	Uhľová zásuvková prípojka na zaskrutkovanie D6 M5	1	M57310095
10	Západka	1	N36960118*
11	Skrutka	1	
12	Prevečná matica	1	M30010321
13	Dýza ↻ „Přehľad vzduchových uzáverov a dýz“	1	
14	Teleso	1	
15	O-krúžok 6 x 1,5	1	M08030859
16	O-krúžok 15 x 1	2	M08030863
17	Nadstavec zdierky	1	
18	O-krúžok 6,75 x 1,78	1	M08030860
19	O-krúžok 10 x 2	1	M08030862
20	Piest	1	
21	Ihla	1	
22	Poistná matica	1	N36960117
23	Dištančný čap	1	
24	Ihlové pero	1	N36960116
25	Piestová pružina	1	
26	Čap	1	M41030037
27	Nastavovacie tlačidlo	1	M21030002

\* - Obsahuje tiež diely, ktoré sa nepoužívajú v EcoGun AS AUTO Mini RS.

## Prehľad vzduchových uzáverov a dýz

Súpravy dýz		
Dýza	Pol.	Č. materiálu
0,6 mm	13, 21, 22	M09800065
0,8 mm		M09800066
1,0 mm		M09800067
1,2 mm		M09800068

### Súprava upchávok N36960063

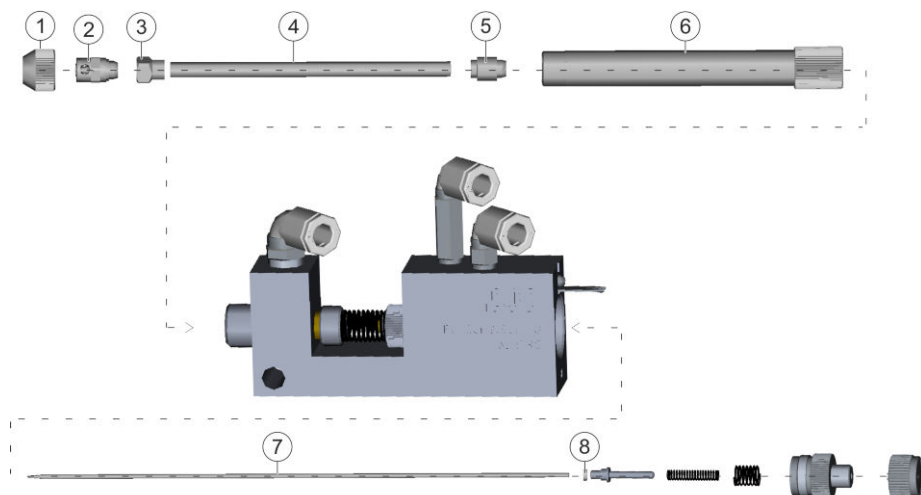
Označenie	Pol.	Počet
Tesnenie	1	1
Tlačná pružina	3	1
O-krúžok 3,6 x 2	5	1

### Súprava piestov N36960082

Označenie	Pol.	Počet
O-krúžok 6 x 1,5	15	1
O-krúžok 15 x 1	16	2
Nadstavec zdierky	17	1
O-krúžok 6,75 x 1,78	18	1
O-krúžok 10 x 2	19	1
Piest	20	1

### Súprava vedení ihly N36960120

Označenie	Pol.	Počet
Tesnenie	1	1
Klzný krúžok	2	1
Tlačná pružina	3	1
Puzdro	4	1
O-krúžok 3,6 x 2	5	1
Kryt		1



Obr. 13: Predĺženie

Pol.	Označenie	Č. materiálu
1	Prevlčná matica	M30010321
2	Dýza	↗ „Súpravy dýz“
3	Strediace puzdro, štvorhranné	M08260052
4	Vnútorňa rúrka	↗ „Súprava na opravu, predĺženie“
5	Strediace puzdro, okrúhle	M03010417
6	Vonkajší plášť	M19140053
7	Ihla	↗ „Súpravy dýz“
8	Poistná matica	↗ „Súpravy dýz“

**Predĺženia 100 mm**

Pol.	Označenie	Č. materiálu
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	Dýza 0,6 mm	M19140006
	Dýza 0,8 mm	M19140007

Pol.	Označenie	Č. materiálu
	Dýza 1,0 mm	M19140008
	Dýza 1,2 mm	M19140009

### Súpravy dýz

Pol.	Označenie	Č. materiálu
2, 7, 8	0,6 mm	M09800429
	0,8 mm	M09800430
	1,0 mm	M09800431
	1,2 mm	M09800432

### Súprava na opravu, predĺženie

Pol.	Č. materiálu
3, 4, 5	N36960185

## 11.2 Príslušenstvo



Prehľad príslušenstva nájdete v cenníku, v internetovom obchode firmy Dürr alebo na vyžiadanie, ☎ „Horúca linka a kontakt“.

Označenie	Číslo materiálu
Súprava na čistenie (21-dielna)	N36960038
Súprava na čistenie (17-dielna)	N36960037
DIN NÁDOBA 4 mm	N08010047
DIN NÁDOBA 2 mm	N08010053
DIN NÁDOBA 6 mm	N08010054

### 11.3 Objednávka



#### VÝSTRAHA!

##### **Nevhodné náhradné diely v oblastiach ohrozených výbuchom**

Náhradné diely, ktoré nespĺňajú nariadenia smernice ATEX, môžu vo výbušnej atmosfére spôsobiť výbuchy. Následkom môžu byť ťažké poranenia a smrť.

- Používajte len originálne náhradné diely.



#### VÝSTRAHA!

##### **Nevhodné náhradné diely**

Náhradné diely od tretích poskytovateľov pravdepodobne neodolajú zaťaženiám. Následkom môžu byť ťažké poranenia a smrť.

- Používajte len originálne náhradné diely.

Objednávka náhradných dielov, nástrojov a príslušenstva, ako aj informácie k výrobkom, ktoré sú uvedené bez objednávacieho čísla ☎ „Horúca linka a kontakt“.













LEADING IN  
PRODUCTION  
EFFICIENCY

 Dürr Systems AG  
Application Technology  
Carl-Benz-Str. 34  
74321 Bietigheim-Bissingen  
Nemecko

 Telefón: +49 7142 78-0

 [www.durr.com](http://www.durr.com)

Preklad originálneho návodu na prevádzku  
MSG00007SK, V04

Ďalšie postúpenie a rozmnožovanie tohto dokumentu, ako aj zhodnocovanie a oznamovanie jeho obsahu sú zakázané, pokiaľ to nebolo výslovne povolené. Pri konaní v rozpore s uvedeným sa osoby zaväzujú k náhrade škody. Všetky práva na udelenie patentu alebo zapísanie úžitkového vzoru sú vyhradené.

© Dürr Systems AG 2015